

**Ungern-Budapest: Byggnation av stadion**  
**OJ S 177/2020 11/09/2020**  
**Ändringsmeddelande**  
**Byggentreprenader**

**Rättslig grund:**  
direktiv 2014/24/EU

---

**Avsnitt I: Upphandlande myndighet/enhet****I.1. Namn och adresser**

Officiellt namn: Nemzeti Sportközpontok  
Nationellt registreringsnummer: AK15494  
Postadress: Hermina út 49.  
Ort: Budapest  
Nuts-kod: HU110 Budapest  
Postnummer: 1146  
Land: Ungern  
Kontaktperson: Korpás Rudolf  
E-post: [kozbeszerzes@mnsk.hu](mailto:kozbeszerzes@mnsk.hu)  
Telefon: +36 14714298  
Fax: +36 14714120  
**Internetadress(er):**  
Allmän adress: <http://www.mnsk.hu>  
Upphandlarprofil: <http://www.mnsk.hu>

---

**Avsnitt II: Föremål****II.1. Upphandlingens omfattning****II.1.1. Benämning på upphandlingen**

A Budapest Bozsik Stadion labdarúgó sportlétesítmény kivitelezése átalánydíjas vállalozási szerződés alapján

**II.1.2. Huvudsaklig CPV-kod**

45212224 Byggnation av stadion

**II.1.3. Typ av kontrakt**

Byggentreprenader

**II.2. Beskrivning****II.2.1. Benämning på upphandlingen**

A Budapest Bozsik Stadion labdarúgó sportlétesítmény kivitelezése átalánydíjas vállalozási szerződés alapján

**II.2.2. Ytterligare CPV-kod(er)**

45110000 Rivning av byggnader och schaktning, 45210000 Byggnadsanläggning, 45212200 Bygg- och anläggningsarbeten: idrottsanläggningar

**II.2.3. Plats för utförande**

Nuts-kod: HU110 Budapest

Huvudsaklig plats för byggnation/anläggning eller utförande: Budapest, XIX. Ker. Puskás Ferenc u. 1-3., hrsz.: 168207

#### II.2.4. Beskrivning av upphandlingen vid tiden för kontraktets ingående

Az UEFA „Category 4” előírásainak megfelelő Bozsik Stadion kivitelezése, amely többek között az alábbiakat foglalja magában:

Beépítési paraméterek

Telek területe: 70111,00 m<sup>2</sup>

Beépített alapterület: 8208,00 m<sup>2</sup>

Hasznos alapterület: 7119 m<sup>2</sup>

Szintterületi mutató: 0,202 m<sup>2</sup>/m<sup>2</sup>

Bruttó szintterület: 14 136 m<sup>2</sup>

Építménymagasság: 14,60 m

Kialakított zöldfelület: 23 244 m<sup>2</sup>

Burkolt terület: 30 463 m<sup>2</sup>

Ebből:

Térkőburkolat: 23 725 m<sup>2</sup>

Beton gyeprács: 5827 m<sup>2</sup>

Murva: 992 m<sup>2</sup>

Játéktér területe: 10 032 m<sup>2</sup>

Telken biztosított parkolószám: 537-20%=438 db

Előregyártott vasbeton elemek: 1300 db

Acélszerkezet: 670 tonna

Monolit vasbeton szerkezet: 2700 m<sup>3</sup>

Beruházás rövid ismertetése:

A létesítmény funkciója

A stadion min. 8000 fő befogadására képes /UEFA Category 4-es és MLSZ I. osztály „A” kategóriának megfelelően kialakított/, fedett lelátóból és az alatta tervezett szociális és szolgáltató egységekből, valamint egy FSZ+3 emelet magas fejpületből áll.

A fejpületben a főfunkcióhoz szükséges sport - technológiai területek, VIP, VVIP és kiszolgáló helyiségek funkcionálnak; a fejpület legfelső fedett, de oldalról részben nyitott szintjén a főkamera- és közvetítő állások, valamint a gépészeti terasz kerül elhelyezésre. Az épített pályavilágításnak alkalmasnak kell lenni HD minőségű közvetítésekhez.

A stadion beléptetési pontjai a szurkolók számára 2100 mm magas forgókapukon keresztül történik.

Egyéb kivitelezést befolyásoló körülmények:

A vendégszurkolók bejutását egy, a MÁV személyforgalmat lebonyolító vasúti pálya fölött építendő acélszerkezet biztosítja majd. Ennek az építési területnek az átadását (vágányzár egyeztetése stb), műszaki ellenőrzését, átadás-átvételét úgy kell szervezni, hogy abban a MÁV részéről bevonni szükséges szereplőkkel való kapcsolattartást a Vállalkozó végzi a Megrendelő egyidejű tájékoztatásával és saját körben gondoskodik a MÁV-nak is megfelelő előírások, próbák, tesztek, dokumentációk, engedélyek beszerzéséről.

#### II.2.7. Kontraktets, ramavtalets, det dynamiska inköpssystemets eller koncessionens löptid

Antal dagar: 480

#### II.2.13. Information om EU-medel

Kontraktet är knutet till projekt och/eller program som finansieras med EU-medel: nej

### Avsnitt IV: Förfarande

## IV.2. Administratív information

### IV.2.1. Meddelande om tilldelning avseende detta kontrakt

Meddelandennummer i EUT: [2018/S 243-554146](#)

## Avsnitt V: Tilldelning av kontrakt/koncessioner

---

**Kontrakt nr:** 1

**Benämning på upphandlingen:**

Vállalkozási szerződés

### V.2. Tilldelning av kontrakt/koncessioner

#### V.2.1. Datum för ingåendet av kontraktet/beslutet om tilldelning av koncession

06/12/2018

#### V.2.2. Information om anbudet

Kontraktet/koncessionen har tilldelats en grupp av ekonomiska aktörer: ja

#### V.2.3. Entreprenörens/koncessionshavarens namn och adress

Officiellt namn: Pharos 95 Sportpályaépítő Kft.

Postadress: 510-es Fő út 26.

Ort: Dunavarsány

Nuts-kod: HU120 Pest

Postnummer: 2336

Land: Ungern

Uppdragstagaren/koncessionsinnehavaren är ett litet eller medelstort företag: ja

#### V.2.3. Entreprenörens/koncessionshavarens namn och adress

Officiellt namn: West Hungária Bau Kft.

Postadress: Vendel Park, Huber u. 1.

Ort: Biatorbágy

Nuts-kod: HU120 Pest

Postnummer: 2051

Land: Ungern

Uppdragstagaren/koncessionsinnehavaren är ett litet eller medelstort företag: nej

#### V.2.4. Upplýsingar om kontraktets/delens/koncessionens värde

Upphandlingens totala värde: 11 799 254 181,00 HUF

## Avsnitt VI: Kompletterande upplýsingar

---

### VI.3. Kompletterande upplýsingar

1) A II.2.7) és VII.1.5) pontokban megadott időtartamok naptári napokban értendők.

2) A szerződésmódosítás dátuma: 2020.9.1.

3) A VII.2.2) pont folytatása:

(iii) Vállalkozó a munkaterület átvételét követően jelezte, hogy a Szerződés hatályba lépését követően rendelkezésére bocsájtott építési engedély hatályát meghosszabbító határozat, elsősorban az OTSZ változása miatt, a Szerződés mellékletét képező kiviteli tervdokumentáció alapján elvégzendő gyártmánytervezés során jelentős többlet feladatai keletkeznek, mely a kivitelezés során is jelentős többletmunkákat eredményez;

(iv) Megrendelő, a Vállalkozó előfűves sportpályák építésének és karbantartásának területén szerzett kiemelkedő tapasztalata szerinti, a sporttechnológia tervfejezetet érintő, üzemeltetési és karbantartási szempontból is kedvezőbb, költséghatékonyabb javaslatai alapján felmerült igényeinek megfelelően, a kiviteli tervdokumentáció vonatkozó munkarészeinek felülvizsgálata vált szükségessé. A felülvizsgálat eredménye nincs hatással a vállalkozói díjra, ugyanakkor a jelen Szerződés 2. számú mellékletét képező Megrendelői Ütemterv 'Játéktér pályaszerkezet, fűvesítéssel együtt' részhatáridőt érinti;

(v) Tekintettel a Kormány 40/2020. (III. 11.) Korm. rendeletére a veszélyhelyzet kihirdetéséről, Felek rögzítik, hogy a kivitelezési tevékenység végzéséhez szükséges egyes anyagok, termékek beszerzésének időigénye megnövekedett, a tervezett munkaerő-szükségletnek megfelelő létszám mérséklése elkerülhetetlenné vált.

Felek a fentiek alapján megállapodnak a Szerződés az alábbiak szerinti módosításában. Felek rögzítik, hogy a szerződés-módosítás alapján az ellenérték növekedése nem éri el a Kbt. 141. § (2) bekezdés a) és b) pontjai szerinti értékhatárt, valamint a módosítás nem változtatja meg a Szerződés általános jellegét és illeszkedik a Szerződés eredeti jellegéhez, továbbá a Szerződés műszaki tartamának változására tekintettel történő ellenérték módosítása összefügg a szerződéses határidő módosításával (a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (Kbt.) 141. § (2)-(3) bekezdései alapján).

#### **VI.4. Överprövningsförfaranden**

##### **VI.4.1. Behörigt organ vid överprövning**

Officiellt namn: Közbeszerzési Döntőbizottság

Postadress: Riadó u. 5.

Ort: Budapest

Postnummer: 1026

Land: Ungern

E-post: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefon: +36 18828594

Fax: +36 18828593

##### **VI.4.3. Överprövning**

Uppgifter om tidsfrist(er) för överprövning:

A Kbt. 148. §-a szerint.

##### **VI.4.4. Organ som kan lämna information om överprövning**

Officiellt namn: Közbeszerzési Döntőbizottság

Postadress: Riadó u. 5.

Ort: Budapest

Postnummer: 1026

Land: Ungern

E-post: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefon: +36 18828594

Fax: +36 18828593

#### **VI.5. Datum då meddelandet sänts**

08/09/2020

### **Avsnitt VII: Ändringar av kontraktet/koncessionen**

---

#### **VII.1. Beskrivning av upphandlingen efter ändringarna**

### VII.1.1. Huvudsaklig CPV-kod

45212224 Byggnation av stadion

### VII.1.2. Ytterligare CPV-kod(er)

45110000 Rivning av byggnader och schaktning, 45210000 Byggnadsanläggning, 45212200 Bygg- och anläggningsarbeten: idrottsanläggningar

### VII.1.3. Plats för utförande

Nuts-kod: HU110 Budapest

Huvudsaklig plats för byggnation/anläggning eller utförande: Budapest, XIX. Ker. Puskás Ferenc u. 1-3., HRSZ.: 168207

### VII.1.4. Beskrivning av upphandlingen

Az UEFA „Category 4” előírásainak megfelelő Bozsik Stadion kivitelezése, amely többek között az alábbiakat foglalja magában:

Beépítési paraméterek

Telek területe: 70 111,00 m<sup>2</sup>

Beépített alapterület: 8208,00 m<sup>2</sup>

Hasznos alapterület: 7119 m<sup>2</sup>

Szintterületi mutató: 0,202 m<sup>2</sup>/m<sup>2</sup>

Bruttó szintterület: 14 136 m<sup>2</sup>

Építménymagasság: 14,60 m

Kialakított zöldfelület: 23 244 m<sup>2</sup>

Burkolt terület: 30463 m<sup>2</sup>

Ebből:

Térkőburkolat: 23725 m<sup>2</sup>

Beton gyeprács: 5827 m<sup>2</sup>

Murva: 992 m<sup>2</sup>

Játéktér területe: 10 032 m<sup>2</sup>

Telken biztosított parkolószám: 537-20%=438 db

Előregyártott vasbeton elemek: 1300 db

Acélszerkezet: 670 tonna

Monolit vasbeton szerkezet: 2700 m<sup>3</sup>

Beruházás rövid ismertetése:

A létesítmény funkciója

A stadion min. 8000 fő befogadására képes /UEFA Category 4-es és MLSZ I. osztály „A” kategóriának megfelelően kialakított/, fedett lelátóból és az alatta tervezett szociális és szolgáltató egységekből, valamint egy FSZ+3 emelet magas fejpületből áll.

A fejpületben a főfunkcióhoz szükséges sport - technológiai területek, VIP, VVIP és kiszolgáló helyiségek funkcionálnak; a fejpület legfelső fedett, de oldalról részben nyitott szintjén a főkamera- és közvetítő állások, valamint a gépészeti terasz kerül elhelyezésre. Az épített pályavilágításnak alkalmasnak kell lenni HD minőségű közvetítésekhez.

A stadion beléptetési pontjai a szurkolók számára 2100 mm magas forgókapukon keresztül történik.

Egyéb kivitelezést befolyásoló körülmények:

A vendégszurkolók bejutását egy, a MÁV személyforgalmat lebonyolító vasúti pálya fölött építendő acélszerkezet biztosítja majd. Ennek az építési területnek az átadását (vágányzár egyeztetése stb), műszaki ellenőrzését, átadás-átvételét úgy kell szervezni, hogy abban a MÁV részéről bevonni szükséges szereplőkkel való kapcsolattartást a Vállalkozó végzi a Megrendelő egyidejű tájékoztatásával és saját körben gondoskodik a MÁV-nak is megfelelő előírások, próbák, tesztek, dokumentációk, engedélyek beszerzéséről.

### **VII.1.5. Kontraktets, ramavtalets, det dynamiska inköpssystemets eller koncessionens löptid**

Antal dagar: 666

### **VII.1.6. Upplysningar om kontraktets/delens/koncessionens värde**

Kontraktets/delens/koncessionens totala värde: 12 749 654 075,00 HUF

### **VII.1.7. Entreprenörens/koncessionshavarens namn och adress**

Officiellt namn: Pharos 95 Sportpályaépítő Kft.

Postadress: 510-es Fő út 26.

Ort: Dunavarsány

Nuts-kod: HU120 Pest

Postnummer: 2336

Land: Ungern

Uppdragstagaren/koncessionsinnehavaren är ett litet eller medelstort företag: ja

### **VII.1.7. Entreprenörens/koncessionshavarens namn och adress**

Officiellt namn: West Hungária Bau Kft.

Postadress: Vendel Park, Huber u. 1.

Ort: Biatorbágy

Nuts-kod: HU120 Pest

Postnummer: 2051

Land: Ungern

Uppdragstagaren/koncessionsinnehavaren är ett litet eller medelstort företag: nej

## **VII.2. Information om ändringarna**

### **VII.2.1. Beskrivning av ändringarna**

Ändringarnas art och omfattning (och uppgift om eventuella tidigare ändringar i kontraktet):

A Szerződés 11.1.1. pontjának új szövege a következő:

„11.1.1. A Vállalkozót a jelen Szerződés szerint nyújtott teljesítésének ellenértékeként megillető Vállalkozási Díj fix átalánydíj, nettó 12 749 654 075 HUF, azaz tizenkettőmilliárd-hétszáznegyvenkilecmillió-hatszázötvennégyezer-hetvenöt Forint + áfa.”

II.2. Felek a jelen szerződés-módosításhoz csatolják 1. számú mellékletként a Szerződés módosított 11.1.1. pontja szerinti vállalkozói díj módosítására vonatkozó árazott költségvetést.

II.3. A Szerződés 2. számú melléklet „Megrendelői Ütemterv” helyébe a jelen szerződés-módosítás 2. számú melléklet módosított Megrendelői Ütemterv lép.

### **VII.2.2. Skäl till ändring**

Behov av ändring som uppstått till följd av omständigheter som en omdömesgill upphandlande myndighet inte kunnat förutse (artikel 43.1 c i direktiv 2014/23/EU, artikel 72.1 c i direktiv 2014/24/EU, artikel 89.1 c i direktiv 2014/25/EU)

Beskrivning av de omständigheter som nödvändiggjorde ändringen och förklaring till dessa omständigheters oförutsedda karaktär:

A közbeszerzési eljárás megindítását, illetve a Szerződés megkötését követően a Projektet érintő alábbi változások következtek be:

(i) a Sportról szóló 2004. évi I. törvény a 2018. és 2019. években hatályba lépett változásainak, valamint a Magyar Labdarúgó Szövetség szabályzataiban, követelményrendszereiben, a jogszabályváltozásoknak megfelelő a 2018. és 2019. években hatályba lépő módosításainak megfelelően a labdarúgó stadion gyengeáramú és erősáramú kivitelezési tervdokumentációjának a felülvizsgálata, és a rendeltetésszerű használatához elengedhetetlenül szükséges módosítások elvégzése vált szükségessé;

(ii) Megrendelő a felmerült, gazdaságosabb üzemeltetési szempontokon alapuló igényeinek megfelelően, a labdarúgó stadion fejpületben egyes helyiségek alaprajzi elrendezésének, kialakításának, valamint a belsőépítészeti megjelenésének a felülvizsgálata, módosítása vált szükségessé, amely érinti a kivitelezési tervdokumentáció szakági munkarészeit is.  
Folytatás a VI.3) pontban!

### **VII.2.3. Prisökningar**

Uppdaterat totalt kontraktsvärde före ändringarna (med beaktande av eventuella tidigare kontraktsändringar och prisanpassningar och, vad gäller direktiv 2014/23/EU, genomsnittlig inflation i den berörda medlemsstaten)

Värde exkl. moms: 11 799 254 181,00 HUF

Totalt kontraktsvärde efter ändringarna

Värde exkl. moms: 12 749 654 075,00 HUF